

Лебедев А.Р.

Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
e-mail: arl87@mail.ru

Лексическое отражение взаимовосприятия англоязычной и испаноязычной лингвокультур

Тесные торговые и культурные связи, а также немалочисленные военные конфликты между англоязычными и испаноязычными странами сформировали определенное отношение представителей соответствующих лингвокультур друг к другу. Его лексическим отражением являются фразеологические единицы с этнонимным компонентом:

- *(old) Spanish customs, (old) Spanish practices* (незаконные действия работников, направленные на увеличение денежных пособий, сокращение рабочего времени);
- *to walk Spanish* (быть вынужденным идти на цыпочках, идти осторожно, быть уволенным, увольнять);
- *Mexican breakfast* (завтрак, состоящий из сигареты и чашки кофе или стакана воды);
- *Mexican overdrive* (езда под уклон на нейтральной передаче в целях экономии топлива или увеличения скорости);
- *Mexican standoff* (безвыходное положение, при котором ни одна из конфликтующих сторон не может одержать победу);
- *a la inglesa* (в складчину);
- *humor inglés, humor británico* (юмор с тонкой иронией и скрытым сарказмом);
- *puntualidad inglesa, puntualidad británica* (строгая пунктуальность);
- *sábado inglés* (нерабочая суббота);
- *semana inglesa* (рабочая неделя, заканчивающаяся в субботу в полдень) [1, 2, 3, 4].

Указанные англоязычные лексические единицы обладают пейоративной окраской и могут передавать ироничное отношение к представителю испаноязычной лингвокультуры. В свою очередь, приведенные испаноязычные фразеологизмы характеризуются относительно нейтральной эмоциональной оценочностью.

Литература

1. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/>
2. Diccionario de la lengua española [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dle.rae.es>
3. Dictionary.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.dictionary.com>
4. Farlex Dictionary of Idioms [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://idioms.thefreedictionary.com>